

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 36.024/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 17 octobre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché du Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre État contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002", a donné le 5 novembre 2003 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

1. Aux termes de son intitulé, l'accord à approuver est un "accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché du Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant".

Quoiqu'il faille impérativement reproduire littéralement l'intitulé de l'accord dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet, l'occasion est de nouveau mise à profit pour souligner qu'en vertu de l'article 167, § 2, de la Constitution, c'est le Roi qui conclut les traités. Il le fait toutefois au nom du Royaume de Belgique, c'est dès lors le Royaume de Belgique qui aurait dû apparaître comme partie contractante. Les autres parties contractantes auraient dû elles aussi être désignées en tant que telles et non par leur Gouvernement.

2. Il n'y a pas lieu de faire référence, dans l'intitulé et à l'article 2, aux annexes du Protocole puisque celles-ci sont expressément mentionnées dans le texte même du Protocole.

3. L'accord auquel il est porté assentiment indique qu'il a été fait en quatre exemplaires originaux, en langue française, néerlandaise, serbe et anglaise, que les quatre textes font également foi mais que dans le cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

.../...

Il est dès lors recommandé de soumettre également le texte anglais de l'accord aux chambres législatives, afin que ses membres soient parfaitement informés de la portée exacte des dispositions conventionnelles.

4. L'accord aurait dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé (à tout le moins pour la Belgique).

La chambre était composée de

Madame	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre,
Messieurs	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 36.024/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 17 oktober 2003 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002", heeft op 5 november 2003 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. De goed te keuren overeenkomst is, luidens het opschrift ervan, een "overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat".

Hoewel van het opschrift van de overeenkomst niet anders dan in dezelfde bewoordingen melding kan worden gemaakt in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp, wordt hier opnieuw de gelegenheid te baat genomen om erop te wijzen dat verdragen krachtens artikel 167, § 2, van de Grondwet weliswaar door de Koning worden gesloten, maar dat Hij die verdragen sluit namens het Koninkrijk België, dat dan ook als verdragsluitende partij vermeld had moeten worden. Ook voor de andere verdragsluitende partijen had men de Staten moeten vermelden en niet hun regeringen.

2. Er is geen grond om in het opschrift en in artikel 2 te verwijzen naar de bijlagen bij het Protocol, aangezien er uitdrukkelijk melding van wordt gemaakt in de tekst zelf van het Protocol.

3. De overeenkomst waarmee wordt ingestemd vermeldt dat ze is gedaan in vier originele exemplaren, in de Franse, de Nederlandse, de Servische en de Engelse taal, dat de vier teksten gelijkelijk gelden, maar dat in geval van verschillen in interpretatie de Engelse tekst doorslaggevend is.

Het verdient bijgevolg aanbeveling ook de Engelse tekst van de overeenkomst voor te leggen aan de Wetgevende Kamers, opdat de leden ervan volkomen ingelicht worden omtrent de juiste strekking van de verdragsbepalingen

4. In de overeenkomst had de identiteit en de hoedanigheid moeten worden vermeld van de persoon die ze heeft ondertekend (op zijn minst voor België).

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	kamervoorzitter,
de Heren	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS